

COSMOGLOTTA

ORGAN OFFICIAL DEL INTERLINGUE-UNION

Redaction:

Interlingue-Institute,
CHESEAUX s/Lausanne, Svissia



Administration:

Interlingue-Centrale
ST. GALLEN 7, Svissia

Abonnement annual: 1 ex.: sviss Fr. 5.—, 3 ex.: Fr. 9.—, 5 ex.: Fr. 13.—.

34 - im annu

Novembre-Decembre 1955

Nró 189

CONTENETE: — **K. F.:** Ilustri print-erras. — **Kurd Lasswitz:** Li biblioteca universal. — **Anton Tchekhov:** Qual joya! — **S. O. A.:** Si tu vell har nascet quam colorato? — **K. H. P.:** Li angul del nov paroles. — **Diverses:** Oves bon conservat. — Potentie del fabules. — Pensas de Cato. — Li jurnalist e li specialist. — Esque vu save... — Li idés. — Li enciclopedic professor. — **Cronica.** — **Index.** — **Agenties de Cosmoglotta.**

ILUSTRI PRINT-ERRAS

Qui save quo es un mouson? Certmen solmen tre poc homes! On conosse solmen li monsun, un tipic vent del Indic Ocean. Li «monsun» debi su existentie a un print-erra. Un cobold de composition hat fat un n ex li u, e talmen it restat.

Li punctu vertical del ciel esset nominat del arabic astronomes «semt», ex quo li hispanes fat «zemt». Quande poy in Europa on printat li unesim libre astronomic, un mosca eternisat se super li triesim trate del m e fat ex it un i, talmen que li compositor leet «zenit» vice «zemt». E talmen it restat tra li seculs.

Pos 1933 on presc ha lapidat un redactor de Nürnberg pro que un compositor hat compostet «Heilt Hitler!» (Ples sanar H.) vice «Heil Hitler!» (Salute a H.).

Ilustri devenit anc un altri print-erra. Quande li nordic senior Pedersen in li età de decinin annus editet su unesim libre, il serchat un bel-sonori pseudonim. Il selectet: Knut Hamsund. Li compositor fat ex — sund un simplic «-sun». Talmen li poet, sempre plu successosi, devenit conosset del tot munde quam Knut Hamsun.

K. F.

LI BIBLIOTECA UNIVERSAL

Noi reproduce in infra un tre interessant pezze ex li libre «Traumkristalle, Neue Märchen» de Kurd Lasswitz, eliminante de it omni fiorituras ne indispensabil al exposition del tema. Por ne dar a ti extracte li aspecte de un sice e doct tractate de mathematica, noi arangea it in forme de un conversation inter un professor de mathematica e un de su amicos, redactor de jurnal.

— On posse, dit li professor, representar per litteres omnicos quo al-quande posse esser dat al homanité, quam descriptiones historic, saventie scientific, vigor poetic, doctrine filosofic. Adminim omnicos quo posse esser expresset per li lingue. Nam in facte nor libres transmise li saventie del homanité e conserva li tresor acumulat per li labor del pensada. Ma li númeres del possibil combinationes de un cert quantitá de litteres es finit. Omni litteratura quel in tot es possibil posse esser includet in un finit númeres de libres.

— Nu old amico, ex te parla plu li matematico quam li filosof. Qualmen vell esser finit lu ínexhaustibil?

— Si tu permisse, yo va strax calcular quant volumes li biblioteca universal va contener.

— In ti casu, ples ne obliviar prender tui tabul de logarithmes.

— No, to ne es necessari. Yo questiona: si on vole esser economic, i.e. renunciar a estetic metodes de presentation special per different sortes de litteres e egardar solmen un letor quel ne postula tro grand comoditá, quel solmen vole comprender li sense. Quant litteres on va besonar alor por li bell litteratura in general?

— Nu, in ti casu noi posse limitar li beson al majusculas e minusculas del latin alfabet, al comun signes de interpunction, al ciffres e naturalmen anc al interspacies. To ne vell esser tro mult. Ma por scientific libres! quel quantitá de simboles vu matematicos usa!

— Ma ili es indexes, micri ciffres adscrit in supra o infra al litteres del alfabet, quam a_0 , a_1 , a_2 etc. Por to noi besona solmen un duesim e triesim serie del ciffres de 0 a 9. E con ti medie on vell mem posser representar conventionalmen sones ex lingues foren.

— To vell esser possibil. Yo adminim va conceder tant intelligentie a tui letor ideal. Con ti supositiones yo evalua que noi ne besona plu quam cent different signes por posser expresser in scrittura omnicos possibil.

— Bon. E quel amplore noi va dar al singul volumes?

— Yo pensa que on posse suficientmen exhauster un tema scriente pri it un libre de 500 págines. Si noi suposi alor in chascun págine ca. 40 lineas chascun de 50 litteres (sempr includet, naturalmen, li interspacies, signes

de interpunction etc.) noi have por un volume $40 \times 50 \times 500$ signes, to fa... eh, yo lassa te li calculation.

— Un million. Alor, si on composi nor cent signes, con alcun númere de repetitiones, in alcun órdine tam sovente que ili plena un volume de un million signes, noi receive aquel ovre printat. E si on imágina omni possibil combinations queles posse esser fat, in purmen mecanic maniere, per ti metode, noi receive exactmen e sin exception omni ovres litterari queles jamá ha esset scrit o va esser scrit in future.

— Amico, ples inregistrar me quam abbonate a tui biblioteca universal. Alor yo have omni futur volumes de mi revúe ja pret por dar al compostor. Yo plu ne besona serchar contributiones. To es magnific por li editor, to es li elimination del autor ex li production litterari, li remplazzament del scritor per li machine combinatori, li triumf del tecnica.

— Exactmen. E omnicos va esser contenet in ti biblioteca. Anc li tot Goethe. E li Bible. E li complet editiones del ovres de omni filosofes queles alquande ha vivet. Tu va trovar les mem con omni variationes a queles til nu nequí ha pensat. Tu trova ta anc omni perdit scrites de Platon o Tacitus con lor traductiones in omni lingues. Anc omni nor futur ovres, omni parlament-discurses ja obliviat o ne ancor fat, li pacte de pace mundan e li historie del guerres resultant ex ili...

— E li horarie del relvías?

— Certmen, e li complet colection de tui german scol-compositiones.

— Hm, ma lass nos ne obliviar li interspacies. Li max micri versette de un poema posse haver un volume por se self e sol, li rest es in blanc. Ma li biblioteca vell contener anc li max long ovres, nam si un volume ne sufice, noi posse serchar li continuation in un altri. Advere to vell esser un enorm labor de serchar e yo voluntarimen renuncia a it.

— To vell certmen ne esser tre facil. Támen it vell semblar que li serchada es facilisat per li circumstantie que li biblioteca va contener anc su propri catalog.

— Ah bon...

— Yes, ma qualmen tu vole trovar it? E si tu ha trovat un volume de it, to ne vell auxiliar te mult, nam it contene ne solmen omni corect titules e signaturas, ma anc omni fals!

— Diábol, to es ver!

— Hm, it existe ancor quelc altri desfacilitás. Lass nos REGARDAR por exemple li unesim volume de nor biblioteca. Li unesim págine es vacui, li duesim egalmen, etc. Li tot quinent págines es vacui. It es li volume con li interspacie repetit un million vezes.

— Adminim ti volume ne posse contener non-sens.

— Un consolation! E nu li duesim volume, ancor vacui, totalmen vacui, solmen in li ultim págine, infra in li ultim linea, al loc del millionesim signe, sta timidmen un litt *a*. E to repeti se in li triesim volume, solmen li *a* ha precedet un passu e li ultim loc es ocupat per un interspacie. E talmen li *a* precede *un* passu in chascun sequent volume, tra un million de tomes, til que in li unesim volume del duesim million it ha successat arivar al unesim loc in li unesim págine. To es omnicos quo contene ti interessant libre. E to repeti se tra li unesim cent milliones de nor volumes til que omni cent signes ha percurret lor solitari via del ultim al unesim loc. Li sam cose repeti se ancor con *aa* e con chascun altri combination de du signes. Un volume contene solmen punctus, un altri solmen signes de interrogation.

— Nu, on vell bentost reconosser ti volumes sin contenete real e eliminar les.

— Hm, yes, ma noi va incontrar un desfacilitá ancor plu grand si noi ha trovat un volume quel sembla contener alquó rasonabil. Tu sercha por ex. alquó in li «Faust» e tu have li chance trovar li volume con li comensa de ti ovre. Ma apen tu ha leet un poc, it continua con «hopla, toppla, necós e tá! o simplicmen con aaaaaaa . . .», o un tabul de logarithmes seque, ma tu ne save esque it es corect. Nam nor biblioteca contene ne solmen omnicos corect, ma anc omnicos fals! On ne deve lassar se misducter per li titules. Fórsan un volume comensa: «Historie del guerre de 30 annus» e poy continua: «Pos que li principe Blücher hat maritat in li Thermopylas li reyessa de Dahomey . . .»

— Ah, alor yo vell trovar ta anc li long lettre quel yo ha scrit vos e quel subitmen desaparit quande yo volet expedir it.

— Certmen, e ne solmen omni tui lettres, ma anc omni discourses queles tu ha fat o va ancor far. Ma tu ne besona far te sucies pro to, nam ili trova se ta ne solmen con tui nómin, ma anc con ti de Goethe e generalmen signat de omni nómines del tot munde. Tu va trovar ta, con tui signatura responsabil, mem articles pecant contra omni leges e prescriptiones de presse e censura, talmen que tui tot vive ne va suficer por finir li resultant punitiones de prison. It trova se ta anc un libre in quel, pos chascun frase es dit que it es fals, e un altri in quel pos li sam frases es jurat que ili es pur veritá.

— Nu, ples finir! Yo savet que tu vat presentar me un terribil joca. No, yo ne va abonnar me al biblioteca universal, nam it es impossibil distinter li sens del non-sens e lu corect de lu fals. Si yo trova milliones e milliones de tomes queles omnes pretende contener li ver historie del Imperie German in li 20-im secul, ma queles contradí unaltru completmen, yo posse plu facilmen leer li ovres del historicos self. Yo renuncia.

— To es tre prudent, nam tu vell har imposit te un jolli labor. In céteri yo ne menti. Yo ne ha dit que tu vell posser trovar lu usabil, ma solmen que on posse fixar exactmen li númere de tomes queles composi nor biblioteca universal e in queles, apu omnicos absurd, anc li tot litteratura sensat quel on posse imaginar, deve esser contenet.

— Alor ples calcular quant volumes va resultar.

— Ma to es tre simplic, yo posse far to mem per calcul mental. Noi solmen besona reflecter in quel maniere noi compila nor biblioteca. In prim loc, noi scri un vez chascun de nor 100 signes. Pos to noi addi a chascun signe denov chascun del cent signes, de quel operation resulta cent vezes cent gruppes de du signes chascun. Addiente por li triesim vez chascun signe, noi receive $100 \times 100 \times 100$ gruppes de tri signes chascun, etc. etc. Havente a nor disposition un million locos in un volume, noi va haver tant volumes quant indica un chiffre quel resulta per posir quam factor un million vez li chiffre 100. Ma 100 es egal a 10×10 , a deci al duesim potentie, e on receive li sam chiffre scriente du million vezes quam factor li chiffre 10. To es tot simplicmen un chiffre con du millions de nulles. Vi ti chiffre: deci al du-millionesim potentie: $10^{2'000'000}$. It sta scrit sur ti paper blanc.

— Vermen, vu matematicos facilisa vos li vive. Ma ples scrit ti chiffre completmen.

— Mersí por li invitation! Yo vell dever scrit durant adminim 2 semanas, die e nocte. In print li chiffre vell haver un longore de 4 km.

— Hu! E qualmen it es pronunciat?

— Noi ne have un nómine por it. In facte it existe null medie por dar un idé mem solmen aproximativ de it, tant gigantic es ti númere, benque it es definit e finit. Quantunc enorm quantitas imaginabil suffre null comparison con ti aritmetic monstru.

— Esque on posse expresser it in trillions?

— Nu, un trillion es un jolli númere, un million billiones, i.e. li chiffre 1 con 18 nulles. Si tu divide li númere de nor tomes per un trillion, tu posse strekar 18 del 2 millions de nulles e tu have alor un chiffre con 1'999'982 nulles de quel tu anc ne posse formar te un idé. Ma, un moment, ples per-misser me far un litt calculation . . .

— Yo savet que tu vat finir per calcular.

— Li calculation ja es fat. Esque tu save quo ti chiffre significa por nor biblioteca? Lass nos suposir que chascun de nor volumes have un spessore de du centimetres e que noi ha alineat les in un sol range, quant long, pensa tu, que ti range va esser?

— Nu, it sembla me que it va haver li duplic longore, expresset in centimetres, del númere del volumes del biblioteca.

— Bravo, Ma lass nos REGARDAR ti ciffre un poc plu atentivmen. Tu save que li luce percurre in un seconde ca. 300'000 km, dunc in un annu ca. deci billiones de kilometres quo coresponde a un trillion de centimetres. Dunc, si li bibliotecario vehicula along li range de nor volumes con li velocitá del luce, il va besonar du annus por passar un sol trillion de tomes. E por arivar al ultim volume del biblioteca, il vell besonar li duplic númer de annus correspondent al númer del tomes dividet per un trillion. To es, quam dit antey, un númer con 1'999'982 nulles. Yo volet demonstrar per to solmen li facte que it es tam impossibil far se un idé del númer de annus quel li luce vell besonar por passar li range del volumes, quam formar se un conception del númer del volumes self. To monstra max clarmen que it es un van efortie voler figurar se ti ciffre, benque it es finit.

— Si tu permisse, yo desira formular ancor un question. Yo fortmen suspecte que tu ha calculat un biblioteca por quel li monde ne possede suficient spacie.

— To es facilmen verificabil. Lassa me calcular ancor un vez . . .

— Mersí. — Vi li response: Si noi impacca li biblioteca in tal maniere que mill volumes ocupa un metre cubic, tande on vell besonar, por plazzar it, tant mult universes, calculat til li max distant nebules stellari queles noi conosce, que li númer de ti plen-paccat universes vell haver solmen 60 nulles de minu quam li ciffre con du million de nulles quel es ti del númer del volumes. Con altri paroles, noi vell besonar 101'999'940 universes. Dunc, it es inútil, noi posse in null maniere far nos un idé de ti ciffre monstruosí.

— Tu vide, yo havet rason: it es ínexhaustibil!

— Totmen ne. Subtrae it de itself — e tu recive null. Li ciffre es fixat e definit quam notion. Suprisant es solmen to: con poc ciffres noi scri li númer de volumes in queles es contenet li semblant infinit quantitá de omni litteratura imaginabil. Ma si noi prova receptor in nor experientie ti contenete, far nos un idé de it, si noi prova por exemple serchar un definit volume de nor biblioteca universal, ti clar creation de nor intellectu representa se a nos quam alquó infinit e ínimaginabil.

— Yes, li intellectu es ínfinitemen plu grand quam li intelligentie. Noi posse corectmen pensar infinitmen plu quam noi posse reconosser per nor experientie. Lu logic es infinitmen plu potent quam lu sensal.

— To es un elevant pensada. Lu sensal es efemeri, it passa con li témpor, ma lu logic es índependent de omni témpor, it vale por li eternitá. E proque lu logic significa nequó altri quam li pensada del homanité self, noi have per ti sintemporan posedage un parte in li ínchangeabil leges de lu divin, in li destin del infinit potentie creatori. To es li justification fundamental del matematica.

(Trad. Dr. C. H. Pollog)

QUAL JOYA!
de Anton Tchekhov

Il esset mi-nocte. Mitia Kuldárov, tre excitat e con capilles desfrisat, fat irruption in li logí de su genitores e comensat, per passus rapid, traversar omni chambres. Li genitores ja hat eat cuchar se. Li sestra jacet in lette e finit leer li ultim págines de un roman. Li fratres, elevs del gimnasie, esset dormient.

— De u tu veni? questionat li genitores con astonament. Quo ha evenit?

— Oh, ne questiona! Yo totmen ne expectat un tal cose! No, absolutmen ne! To es . . . to es increíble!

Mitia ridet bruosimen e sedentat se in li fotel. Il ne havet li fortie tener se sur su gambes pro joya.

— To es increíble! Vu ne posse imaginar to. Ples regardar ci!

Li sestra levat se del lette e, envelopante se in un lettetoale venit vers su fratre. Li gimnasiastes avigilat se.

— Quo ha evenit? Tu sembla esser exte te!

— To es pro joya, mamá! Nu yo es ya conosset in tot Russia! In tot Russia! Til nu, solmen vu savet que in ti monde existe un colegie-registrator* Dmitri Kuldárov, ma nu tot Russia save pri it! Oh mamá! Oh Deos!

Mitia saltat up, traversat omni chambres e denov sedet.

— Ma quo ha evenit? Parla rasonabilmen!

— Vu vive quam animales savagi, vu ne lee li jurnales e totmen ne atente quo eveni in li monde, e tamen in li jurnales sta tant mult novas interessant! Quande alquó eveni, on strax raporta pri it; nequó posse maner celat! Ho, Deo! Li jurnales ya raporta solmen pri celebri persones e vi subitmen ili anc printa pri me!

— Quo tu di? U?

Li papá pallidijat. Mamá tornat se vers li Sant Image e fat li signe de cruce. Li gimnasiastes saltat ex li lettes e, vestit in lor curt camises de nocte, quam ili esset, curret vers lor plu old fratre.

— Yes, pri me ili printat! Nu tot Russia save pri me. Vu, mamá, ples conservar ti-ci numeró quam memorie! Noi va posser releer it de témpor a témpor. Ples regardar!

Mitia tirat ex su tasca li jurnal e monstrat per li fingre un loc marcat per blu crayon.

— Ples leer!

Li patre mettet su binocules.

— Ma ples leer!

Li matre regardat li Sant Image e fat li signe del cruce.

Li patre tusselat e comensat leer:

«Li 29 decembre ye 11 horas in li vésperes, li collegie-registrator Dmitri Kuldárov ...

— Esque vu vide? Ples continuar!

— li collegie-registrator Dmitri Kuldárov, surgente ex li taverne quel trova se in li Málaya Brónnaya**) in li dom de Kosíkhin e trovante se in statu de ebrietá ...

— To esset yo con Simyón Petróvich ... Omnicos es tre precisimen descrit! Ples continuar! Escuta!

— E trovante se in statu de ebrietá, glissat sur li strade e cadet avan li cavall del cochero Ivan Drótov, rurano ex li village Durykina, Dept. Yúkhov. Li cavall terret, passuante sur Kuldárov e tirante super il li slitt in quel trovat se li comerciant de 2-im guilde Stepán Lúkov, departet subitmen e esset haltat de domesticos. Kuldárov, in comensa ínconscient, esset portat in li comissariatu de policie e examinat ta per un medico. Li colp quel il hat recivet in li nuc ...

— to venit del timon, Papá. Ples continuar leer!

— quel il recivet in li nuc monstrat se quam sin gravitá. Lu evenit esset consignat per protocol. Al accidentate esset dat medical assistentie.

— On ordonat me humidar mi tempies per frigid aqua. Esque vu nu ha leet? Ah? Nu, it ha eat tra tot Russia. Ples retrodar me li jurnal!

Mitia prendet li jurnal, plicat it e posit it in li tasca.

— Yo va strax curre che lis Makárov por monstrar it a ili. Yo deve ancor monstrar it a lis Ivanitsky, a Natalia Ivánovna e Aníssim Vassílyitch. Yo curre! Til revide!

Mitia mettet li uniform-chap con li cocarde e triumfante, radiante pro joya, surtit in li strade.

Trad. A. M.

*) Rang max inferiori del hierarchie administrativ de Russia Imperial

**) Strade in Moskva

AL ANCIAN COLABORADORES DE J. A. KAJŠ

Su bon amico, Dr. Jaroslav Tichy (Gottwaldova 21, *Jablonec nad Nisou* Tchechoslovacia) quel es su legal successor, have li manuscrite de Kajš *Ex li memories de un interlinguist*. Il desira identificar omni colaboradores de J. A. Kajš e il vell mersiar les benevoler dar le su adresse.

*

Quande on deveni old, on comprende que li sol felicitá es in un bon comprendet amicitá, li sol recompensa es in li satisfaction har actet secun su propri conscientie, e li sol esperantie es que lu poc bene quel on ha fat sur terra va fructificar in futur.

G. de Lacaze Duthiers

SI TU VELL HAR NASCET QUAM COLORATO?

Li americano *Stringfellow Barr*, in su libre «*Citizen of the world, Communism, Hunger and Foreign Policy*» (cive del monde, comunisme, fame e extran politica) peti su letor estimar su probabilitás de existentie, si il vell esser un del circa 200'000 infantes, queles nu nasce chascun die in li tot monde. Il di le: Tu vell haver un chance de solmen 5 % nascer in li U.S.A., un poc plu mult in li U.R.S.S. Tui chance nascer quam blanco vell esser mult plu litt, quam esser colorat; it es 1 : 4, quam indian 1 : 9.

Tui chance nascer quam crist es solmen 1 : 4; plu grand it es quam adherent de Kung fu tse, quam buddhist, quam muslim (musulman), o quam taoist. Nascet in li U.S.A. tu va certmen superviver tui prim annu de vive, in India ti chance vell esser solmen 1 : 4, in altri landes ancor minu grand. Pos tui prim annu, tui chance devenir adult (majorenn) es ancor 50 % in India. Nascet colorat, tui predominant perspective es un cronic suffrentie pri malaria, tuberculose, o parasites, fórsan anc lepra, o adminim esser insuficientmen nutrit, nam li probabilitá haver un nutritura quantitativmen e qualitativmen suficient es 1 : 2. It mem posse evenir que tu aprende quo es un ver famine e qualmen gusta li cortice del árbores. Quam colorat, tui chance aprender leer e scrir es 1 : 4. Versimilmen tu va habitar in un argilin cabane con tecte de pallie, sin suol. Tu va laborar li terre e liverar presc omnicos al proprietario del terren o pagar a un prestator de moné intereses de 30 til 100 % per annu.

Quel es li scope de ti indicationes? Ili fa comprender nos que noi ne deve contentar nos de nor favorisat situation, de quel noi profita pro li chance de nor nascentie in un altmen developat land, si ne anc nor confratres, havent un minu bon fate, es liberat de beson e misere.

Partú on dunc efortia se diminuer e far desaparir li misere in li subdevelopat regiones. Anc Svissia mey ofertar ci su contribution. Li recentmen fundat «Ovre de auxilie por extra-europan regiones» vole interessar li tot popul sviss por ti tache. Por li moment it projecte li sequent actiones: cooperation por li construction de un village de infantes in Irak por li numerosi corporalmen e spiritualmen negliget infantes, amelioration del lacterie, creation de institutiones consultatori por matres e locos de formation por rural mestieres in li montaniosi land Nepal in li nord de India.

(*Swiss Ovre auxiliari por extra-europan regiones*, Langstr. 231, Zürich 5)

*

Comensa per acordar vor actiones con vor idés. Tande, solmen, vu va haver li jure predicar al altres li sentimentes e vertús queles vu self practica, vice repetir sin cessa: «Fa quo yo di, ne quo yo fa».

LI ANGUL DEL NOV PAROLES

Scientie, tecnica, sport etc. crea nov paroles quasi chascun die. In ti rubrica de nor revúe noi vole presentar les a nor letores. Ma noi atende anc lor contributiones. Si, in li discussion o letura, vu incontra alcun ancor inaudit parol, quel vu judica apt por application in IL, ples comunicar it a nor redaction. Ma fòrsan anc nor redactores ne ancor conosse it. Dunc ples anc explicar con brevi paroles su signification. Sincer mersí in anticipation pro vor numerosi contributiones!

Telex — telexar

In li lettre-capes de grand firmas on sempre plu frequentmen vide ne solmen li indication del numerós del telefon e del postchec-conto, ma anc li «telex nró.», i.e. li numeró del tele-scriptor. A tal coses on es rapidmen habituat, ma, li altri die yo támen esset un poc stupefat, quandé un employato de un firma de transportes international dit in li telefon: «Noi va saver in poc momentes, ca li vapornave con li atendet machine ja ha arivat. Yo va inmediatmen *telexar* a Antwerp.» Ah, li progress es sin fine: anteyer on telegrafat, yer on telefonat, e hodie on posse telexar ...

khp

Oves bon conservat

On ha just decovrit in Tanganyika fossil oves posit ta de prehistoric reptiles ante millions de annus. On crede que ili es oves de dinosaures hant vivet in li periode jurassic o triasic. Si ti hipotese es confirmat, ti oves va esser, quam on posse imaginar facilmen, max interessant secun li scientific vispunctu, nam it es li prim decovriton de ti sorte quel on fat in Africa; li sol altri specimenes de tal oves ha esset trovat in Francia e Mongolia. Li geologos del *British Museum* efortia se nu determinar li età de ti fossiles tam exactmen quam possibil.

G. Michaud

Potentie del fabules

Ja ante long témpor *Henri Poincaré* constatat que «si *Kepler* e *Tycho Brahe* posset viver, it es pro que ili vendit a naiv reyes preditiones fundat sur li conjunturas del astres.» Desde plu long ancor, felicimen, li astro nomes ne plu besona por viver li naivité del reyes, ma it sembla que li astrologos trova eternimen por viver li insondabil naivité del turbes. Ili certmen ne plu have mult capes coronat a queles ili posse anunciar li changeamentes de ministeries, ma ili conserva li universal aprobaton del credaces assetet de lu occult o marvelosi.

(Ex *Le Figaro*)

*

Li ovre ne exige solmen arte e scientie, necessari es anc patientie.

Goethe.

PENSAS DE CATO

Noi deve haver li corage dir li veritá precipue quande noi parla pri li veritá.

Li honor e li profit ne es sempre interconciliabil.

In omnicos li extremitás es rar e poc numerosi; in contrari li coses medial es tre comun e poc apreciat.

Li homan vive besona harmonie e dignitá.

It es un injusticie ne aprobar ti quel di li veritá.

It ne es possibil conosser li natura del anim si on ne conosse li natura universal.

It ne es ti quel posse producter un bell harmonie, acordante li lire o altri instrumentes, quel on deve considerar quam un musicant veritabil, ma ti quel posse far, per su propri vive, li max bell harmonie, etablissante li acord inter su paroles e su actiones.

Noi deve efortiar nos dar e comprender li rason de chascun cose, nam li coses imaterial queles es tam grand e tam bell, posse unicmen esser explicat clarmen per li rason self.

Trad. *Pierre Bondelu*

Li jurnalist e li specialist

Li St.Galler Tagblatt raporta pri li crescent specialisation in li scientie, quel esset specialmen remarcabil in li recent atom-conferentie in Genève. Li jurnalistes havet grand desfacilitás producter digestibil raportes por li grand publica e sovente self ne comprendet completmen li complicat factes. Un humoristic observator dunc pictet li sequent image del du extremes: Li *specialist* es un hom, quel compila un sempre plu grand quantité de conossenties pri un materie sempre plu restrictet. Possedente sempre plu mult conossenties pri sempre minu mult coses, il finalmen ariva a *saver omnicos pri necos*. Li *jurnalist* de su látere es un hom, quel deve raportar pri sempre plu mult coses in un témpor sempre plu restrictet. Con altri paroles: Savente sempre minu mult pri sempre plu mult coses, il finalmen va arivar a *saver necos pri omnicos* . . .

Esque vu save . . .

... que li fémina del sud-american castor paludal, li nutria, have li mamelles sur su dorse e que ella alacta svimmante su yunes?

... que li leon, quel have un important rol in li economie del natura, abatte solmen chascun triesim o quaresim die un animale, dunc solmen tam mult quam il e su familie besona por nutrir se?

... que ante 90 annus in Friedrichsdorf apu Bad Homburg v. d. H. (Germania), li instructor Philipp Reis, inventor del telefon, fat li unesim telefonate (conversation telephonic) in li munde?

K. F.

Li idés

Li manca de idés ne importa mult in témpor de revolution e de guerre, ma sin idés on ne posse progresser in témpores de pace. Nam si li idés deveni rar in témpores de pace, tande li venida de témpores de revolution e de guerre es inevitabil. On ne besona idés por far li guerre e li revolutiones. Por mantener li pace on besona idés, si ne li guerres e li revolutiones va fatalmen venir. E ci existe un intern conection spiritual. E omni declamationes pri li pace servi a necos si li ductores responsabil, queles tene in lor manus li fate del popules, ne efortia se haver idés just in témpores de pace. E quande it acte se pri idés social, ili deve mem provenir del regiones trans li munde material. Quande un era deveni povri de idés, tande li pace desapari de ti era.

(Dr. R. Steiner, novembre 1918)

trad. A. M.

Li enciclopedic professor

Li instructores e professores de un famosi universitá in Britannia es tre trublat. It es sempre ti old professor Blanc, li max erudit ex omnes, quel successat pruvar per factes e autoritativ libres, per citationes del max estimat mannes, que il es sin dúbit un mann con sapientie presc incredibil. On ne posse mentionar alcun tema pri quel li oldon ne save omnico quo on posse saver. Sempre e con incontrovertibil autoritá professor Blanc stat completmen informat.

Un die, du yun instructores decidet far introducter un tema til tande indiscusset e serchat tra li folies de *Encyclopaedia Britannica*, u ili trovat alquó apt.

Durant li discussion in li sequent die ili successat far mention de ti tema. Quande professor Blanc venit in li chambre e audit li discussion, il esset silent e li yunes joyat e questionat le. «Nu, dit li sagio, yo unquande submisset un litt paragraf al *Encyclopedia Britannica* pri ti tema, ma ultra to yo save ne mult.»

Revenja

Li filia de un arabo curre a su patre e plendi:

— Patre, venja me . . . mi marito ha battet me. Venja mi honor!

Li patre da un guancie-batte a su filia:

— Nu tu es bon venjat. Tu posse dir a tui marito que, por venjar mi filia, yo guancie-battet su marita . . .

*

Li chirurgo al dama de qui li marito, operat, ha just morit:

— Ples saver, seniora, que li operation hat successat perfectmen. Vor marito ha morit, cert! Ma il morit curat.

(Ex *Vie et Langage*, Paris)

Por nor proxim numeró . . .

. . . noi expecta un curt articul de vos, sive un traduction, sive un original textu. Ples ne obliviar! Premersí!

CRONICA

Brasilia. — Li revúe *A Cigarra*, li mensuale con li maxim grand diffusion de Brasilia, dedica un tot págine de su numeró de octobre 1955 a Interlingue (redaction: Rua do Livramento, 191, 7.º andar, *Rio de Janeiro*). In it nor eminent colaborator prof. Bölting exposi li essential qualitäts de nor lingue e reproducte lettres recivet de Francia, Svissia e Tchecoslovacia. Except un brevi introduction, li tot textu es scrit in IL, e li successiv apparition de un serie de articles es anunciat, «por demonstrar quam it es facil aprender IL e comprender ti lingue international directmen, sin grand studie».

— Li numeró 11 (novembre 1955) del grand revúe *A Cigarra* devoe denove du complet págines al prim lecion de un introductiv Manuale de Interlingue. Li portret de sr. L.-M. de Guesnet es reproductet, e li addresses de nor informatorias in Rio, Paris e St.Gallen indicat, omnicos sub li titul «Uma Utopia se torna Realidade». Li cursu va continuar in li sequent numerós.

— *A Cigarra*, li maxim grand ilustrat revúe de Brasilia, continua publicar in chascun numeró du págines pri Interlingue: un lecion del cursu de Prof. Bölting, corespondentie, informationes etc. Chascun mensu li redaction publica un «lettre al letor». Ti de decembre 1955 es consacrat completmen a Interlingue. Sempre es publicat nor addresses de Rio, Paris e St.Gallen, e ja mult letores demandat informationes. Un excellent propaganda! — Li 4 decembre a 7 horas Prof. Bölting parlat in Interlingue del Radio Tamoio, por exposir li principies de IL. Probabilmen plu mult emissiones va sequer. — Un pezze de teatre es preparat. It va esser presentat in mult cités sudamerican con li concurs de professional actores e studiantes. Bentost noi va posser publicar plu mult progresses de nor eminent pioneros in ti land.

Germania. — In li revúe *Freie Presse*, nró. 257 del 5.11.55, aparit un noticie pri IL con indication del adresse de nor centrale. Per li multiplic publicationes in li german presse, li númere de nor adherentes in ti land ha injoyantmen augmentat in ultim témpor.

— Li revúe *Fernmelde-Praxis* (Franz Westphal Verlag, Wolfshagen-Scharbeutz, Lübecker Bucht) publicat in su nró 22/1955 li articul aparit in li *Hochschul-Dienst*, pri quel noi raportat in li cronica de Cosmogl. nró 188.

Svissia. — *Bern*: Sub li presidentie del presidente del Interlingue-Union, sr. L.-M. de Guesnet, Paris, reunite se li 14 august li sviss functionarios e principal colaboradores de nor movement. Ti assemblé esset quasi ínoficial e havet quam scope aclarar per un liber discussion li actual situation e li

futur taches de Interlingue. Inter li temas tractat, ti del intersistemat cooperation esset li cardinal. Li presentes audit un raport de Dr. Fischer pri su impressiones durant li international convenida in *Tours* (Francia), e quam resultate del vivid discussion sequent on posse constatar que tal intersistemat contactes, mem si ili ne have immediat efectes, es certmen valorosi e informativ, e que ili deve esser continuat in li sam privat maniere per tis, queles ha iniciat les. Proque li Union Mundial pro Interlingua va organiser versimilmen un international incontra solmen chascun duesim annu, un simil reunion va esser perductet in 1956 per li sviss Interlingue-movement. Sr. Lienhard ofertat su servicies por su organisation in Grindelwald. Detallies va sequer in un proxim numeró de *Cosmoglotta*.

Un important resolution esset prendet concernent li Association por International Servicie (APIS), quel es un section del Interlingue-Union. Su administration e li edition de su organ «Informator» esset assecurat durant li ultim témpor de sr. Frodelund e su colaboradores in Dania. Malgré li modellic labor de ti amicos, ti section ne developat se in satisfant maniere e li duplicité organisatori causat desfacilitás. Quam maxim bon solution por li moment on dunc resoluet, renunciar al separat edition de un organ de APIS e reunir su administration denov con ti del Interlingue-Union e *Cosmoglotta*. Li contribution por APIS ne plu va esser separat, ma includet in li abonnement de *Cosmoglotta*, quel va publicar anc li listes del informatores e correspondentes. On va fixar un modest taxe de insertion por li adresses e communicationes. A sr. Frodelund e su colaboradores noi expresse li maxim sincer mersi por lor devotion e sacrificies in favor de ti important branche de nor activitá.

— *Presse*. «European Amicitá» nómina se li organ del «Circul de Amicitá» (central secretariatu: post-bux 1140, Luzern 2, Svissia). In su nró. 5/1955 es contenet un detalliat articul pri IL in german, sequet de un brevi resumate in francesi e hispan. Un altri colaborator tracta in li sam numeró li question *Esque un artificial mundlingue es desirabil o ne?* Ti revuette, quel in altri numerós publica anc articules in altri lingues, quam p.ex. anglesi e nederlandesi, es recomendabil por omni amatores de privat discussiones concernent un federativ Europa.

— *Jungmannschaft*, nró. 45 del 10.11.55, li organ del sviss catolic yunité, contene un amusant articul de patre Flurin Maissen. Nor litteratura es recomendat e li adresse del Centrale indicat. Separat folies de ti articul es recibibil. Excellentissim por propaganda inter yunes.

Tchecoslovacia. — In li jurnal *Zár Vysociny* aparit un detalliat articul «Pri li question del lingue international» de nor amico T. Ondráček. Noi recibet anc li Interlingue-Adressarium 1955 con interessant contenete.

AGENCIES DE COSMOGLOTTA

- Anglia:** Britannic Interlingue Association, 61 Northcroft Road, WEST EWELL, (Surrey).
- Argentina:** Sr. Enrique R. González, casilla de correo 421, MENDOZA.
- Austria:** L. Eckel, Henslerstr. 3/5, WIEN III/40 (pch. Wien 194.992).
- Australia:** R. Bradfield, VAUGHAN via Castlemaine (Victoria).
- Belgia:** Interlingue-Institute, CHESEAUX s/Lausanne, Svissia (pch. Bruxelles-Brussel 350 445).
- Brasilia:** Prof. Rud. Bölting, Av. Pres. Vargas 595, RIO DE JANEIRO.
- Cuba:** Bonneval e Fuentes, Arguelles 204, CIENFUEGOS.
- Dania:** Interlingue-Institute, CHESEAUX s/Lausanne, Svissia (pch. Köbenhavn 26 972).
- Interlingue Centrale, sproglaerer Harild, Nørrebrogade 156, Copenhag.
- Finland:** J. Kainulainen, S-backa, JÄVENPÄÄ.
- Francia:** L. M. de Guesnet, 83 rue Rochechouart, PARIS 9 (pch. Paris 26 437).
- Germania:** Librería R. Möller, Heidelbergerstr. 48, STUTTGART-CANNSTATT (pch. Stuttgart 68 861).
- Italia:** Dr. F. Mascanzoni, 27 via Calefati, BARI.
- Japan:** T. Kageyama, 194 Makigaya, SHIZUOKA.
- Nederland:** P. Cleij, Fresiastraat 12, BAARN, (Pch. 576 962)
- Norvegia:** A. Engen, Oestre Ring 22, STAVANGER.
- San Salvador:** Dr. Ing. Piero Gatty, Apartado 643, SAN SALVADOR, Centramerica.
- Svedia:** Sved Interlingue Federation, Box 171, STOCKHOLM (pch. Stockholm 70 315).
- Interlingue-Institute, CHESEAUX s/Lausanne (pch. Stockholm 74 395).
- Svissia e altri landes:** Interlingue-Institute, CHESEAUX s/Lausanne (pch. II 1969).

Postal abonnement a Cosmoglotta

Chascun post-oficie del sequent landes accepta li abonnement direct a Cosmoglotta:
 Algeria — Austria — Belgia — Dania — Finland — Francia — Germania* —
 Italia — Luxemburg — Marocco** — Nederland — Norvegia — Portugal — Sarre —
 Svedia — Vatican.

**Solmen por Germania-West, includet li West-sectores de Berlin.*

***Sin li zone hispan.*

Precie del abonnement a Cosmoglotta: Sviss Fr. 5.— = 8/4 d. = fr. franc. 500.—
 = Ned. fl. 4.50 = 1,25 doll. = DM (West) 5.— = DM (Ost) 7.50 = Lit. 800.—
 = Fr. belg. 45.— = Sved. Kr. 6.— = Dan Kr. 8.25 = Norv. 8.25 = 13 respons-
 cupones international.

A NOR LETORES

Certmen vu lee *Cosmoglotta* con plesura, ma esque vu ja ha pensat pri li desfacil labor de redaction, printation e expedition? Ti labor es fat gratuitmen e exter li professional labores. Ples sparniar nos li financial cuidas e ples pagar strax vor abbonament si vu ne ja ha fat it. Cordial mersi!

Editoria: Interlingue-Centrale, St. Gallen 7, Svissia.
 Printeria: Künzler, Printeria S.A., St. Gallen, Svissia.